

CASO DICK: TRADUÇÃO E CONSTRUÇÃO DE CASO COMO FERRAMENTAS DE PESQUISA EM PSICANÁLISE

Távina Romão Silva, Robert Pessoa Costa, Yullie Pires Cruz, Yan Victor Sampaio do Nascimento, Luis Achilles Rodrigues Furtado

O presente trabalho tem como objetivo discorrer sobre a construção de um caso clínico como forma de pesquisa em Psicanálise. Para isso, utilizou-se de análise documental, revisão bibliográfica e tradução de documentos. O caso em questão é tido pela literatura psicanalítica como o primeiro caso de autismo publicado, embora não existisse tal categoria nosográfica à época. Ele ficou conhecido por “Caso Dick” e foi relatado por Melanie Klein em 1929 no artigo “A importância da formação de símbolos no desenvolvimento do Ego”. Dick foi um paciente que iniciou acompanhamento com Klein quando esse ainda era criança, e foi atendido durante dezessete anos pela psicanalista. Para fins de pesquisa, utilizamo-nos de tradução nossa das anotações feitas por Klein sobre o caso e comparamos com o referido artigo acerca dele. Com isso, conseguimos perceber critérios diagnósticos utilizados, indícios da relação de Dick com a linguagem e com a própria analista, além do progresso do tratamento. A leitura das anotações no idioma original, bem como sua tradução foram importantes no que tange à percepção de minúcias clínicas feitas por Klein acerca das mudanças de Dick ao longo dos atendimentos; ademais, é possível observar as dúvidas dela sobre o caso e os questionamentos do paciente sobre o momento histórico em que eles viviam: a Segunda Guerra Mundial, que, conforme foi possível notar a partir das leituras, impactou diretamente o fluxo do tratamento da criança. É válido mencionar que a tradução das referidas anotações de Klein para o Português é um acontecimento inédito no campo da Psicanálise e da Clínica do Autismo. Portanto, todo o trabalho que fazemos é significativo para que possamos pensar e revisar a teoria e, dessa forma, consigamos compreender melhor o manejo na Clínica do Autismo e propor mudanças referentes a ela.

Palavras-chave: Autismo, Psicanálise, Caso Clínico, Tradução.